

# 由克利夫蘭中華婦女聯誼會主辦 婦女節慶祝宴會

Celebrating International Women's Day

March 27, 2011, Sunday, 5 pm

Li Wah Restaurant, 2999 Payne Ave., Cleveland, OH 44114

時間：三月 27 日，星期日，下午 5 點，地點：麗華大酒樓

克利夫蘭中華婦女聯誼會將於三月 27 日，週日下午 5 點，在麗華大酒樓舉行一年一度的婦女節慶祝宴會。我們歡迎大家參加！一起品嚐美食，欣賞文娛表演，並參加獎品豐厚的抽獎活動！

參加本次活動，會員及家屬的費用為 \$20，非會員及家屬為 \$25。請儘快位！

Program includes Dinner, Raffle, Chinese dance and Karaoke

\*\*\* 抽獎，品嚐美食，欣賞表演 \*\*\*

RSVP by 3/22/2010

Amy Hope: 216-496-2240, Grace Lin: 216-374-1512

Lei Jiang: 440-835-2271, Judy Chu: 216-246-8913

E-mail: chinesewomenassociation@yahoo.com

克利夫蘭中華婦女聯誼會(CWAC)誠邀廣大姐妹加入我們的行列！我們是一個無黨派非營利性的組織。我們成立於 1996 年，宗旨是幫助中華婦女解決各種問題，包括日常困難和糾紛，性別歧視，社會不公，商業發展及提高經濟能力。我們繼承亞洲女性傳統文化的高雅並促進當今社會的女性地位。同時，我們還建立和培養婦女之間的情誼，尤其面對困難時互相幫助鼓勵。我們的服務包括聚會或郊遊，電話求助熱線，以及每年主辦三次大型活動，包括三月的婦女節慶祝餐會，五月的母親節慶祝餐會以及中秋佳節聚會等。

我們的初始年費為 \$15，每年續費為 \$10。會員可以享受多重福利，包括一年在 11 家商店消費享受 10% 的折扣，其中包括鼎好超市，和豐超市，麗華大酒，Anna 美容院等等。會員還可以享受免費培訓，其中包括國畫班，插花班，烹飪班等等。

目前克利夫蘭中華婦女聯誼會的會長為蔣磊女士。蔣磊是一名優秀的美國律師，她致力於服務華人社區，維護華人權益，執業領域廣泛。蔣磊律師事務所的地址為 26943 Westwood Road, Cleveland, OH 44145，電話為 440-835-2271。

如果您對克利夫蘭中華婦女聯誼會有任何問題，或者希望瞭解與自身相關的法律權益歡迎來電。

Hosted by Chinese Women Association of Cleveland



Logistics Solutions to Meet Your Needs  
19987 Commerce Parkway, Cleveland, Ohio 44130, U.S.A.  
www.internationaltransport.com  
info@internationaltransport.com  
Phone: (440) 826-4400, (800) 783-7871  
Fax: (440) 826-4333

## 國際運輸服務公司(國運)

1986 年成立於美國俄亥俄州克里夫蘭市，是一家提供海陸空全面物流服務的貨運代理公司。憑著專業知識、豐富經驗及熱誠服務令國運多年來在業界享譽盛名及讚許。國運是美國海關保稅集裝箱貨運站 (Customs Bonded)，及受海關商貿反恐聯盟 (CTPAT) 認證和核實。  
空運出口 創建于空運出口，國際航空運輸協會 (IATA) 會員，持有危險品認證及美國交通部 (TSA) 認可。專業的空運團隊以滿足客戶的快速貨運需求為己任。  
海運出口 持有美國聯邦海事委員會 (FMC) 許可證，無船運貨運公司 (NVOCC)，提供全系列的運輸包括：整櫃貨，拼櫃散貨，滾裝貨 (Ro-Ro)，以及一站式為適合客戶需要的專業物流服務。

空運進口 與多家航空公司的緊密夥伴合作關係使貨物流通暢順，以最高的效率和經濟的價格直接到達客戶門口。  
海運進口 擁有完善的全球代理網絡，無論整櫃或散貨，無論到港口或門到門指定目的地收送，一條龍服務令客戶安枕無憂。  
內陸運輸 鄰近國際機場 (Cleveland Hopkins Intl Airport)，提供空運和緊急貨車運輸，包括當日、次日以及定時服務遍及北美。  
清關服務 設專業人士負責報關清關，多年經驗，全面周到，快速通關。  
倉儲分送 面積超過二萬平方英尺，進出口保稅和監管，及物流中心式的貨物倉儲業務，如分類，包裝，拼箱和配送分發。

我們的理念是走到客戶需求之前，想得更多，看得更遠，做得更好。我們的目標是建立長遠的夥伴合作關係。我們的滿足是客戶的成功及夥伴的互利。

U.S. Map



Midwest Map



To help assist you and the growth of your business please contact:

Larry Yankow (President)

lyankow@internationaltransport.com

Kin X. Mei (Overseas Development -Asia)

xmei@internationaltransport.com



Thank you to our clients and personnel for 25 years of continuous growth.

## 聘請清掃家庭女工

FULL TIME JOB.

克城家庭誠聘全天工作清掃女工，要求應聘人工作勤快 身體健康，懂英文。工作條件和待遇好。

有意請電 216-321-9614

聯繫人:BIAN

## 賺錢飯店出售

堂吃外賣有酒牌飯店位于克城附近的購物中心, Mayfield Rd, Lyndhures Oh, 位置好, 賺錢多。因店主急需離開克利夫蘭, 忍痛出售。

有意 440-279-7659

請電 440-646-9100

## 房地產經紀人

Lucy Hu (胡仲平)

專營房屋地產買賣  
免費提供地產信息  
耐心周到優惠服務



www.ownerlandrealty.com  
lucy@ownerlandrealty.com  
(440) 725-4459  
(440) 605-1414

百味堂  
中醫師  
朱銀海

BAI WEI HERBAL STORE  
YINHAI ZHU Chinese Herbalist  
三十多年臨床經驗，專治療疑難雜症  
3820 Superior Ave. Cleveland OH 44114  
Tel/Fax 216-696-1637 Cell: 216-470-5644

# 聘請職員

懂英語，國語，粵語和福州話，

有興趣者請聯絡

黃唯律師事務所

電話：216-566-9908

E-Mail: wong@imwong.com

## 免費加盟連鎖店

免投資，零風險，公司 32 年歷史，股票上市，實例雄厚，尋求有心創業的合作伙伴，共同開發全球免費加盟連鎖店市場，無區域和語言限制，趕快搶占難得先機，詳情請洽：American Int'l Network Sales Inc.

王小姐，(626)233-3855

## 利民翻譯公證事務

LI-MIN TRANSLATION SERVICE

英語，國語，廣東話，臺山話

代譯文件；申辦社安卡，駕照，身份證，勞工卡；文件譯文專業公信公證；一般公證當一個文件被翻譯成另一種文字，辦事機構如何確認這個譯文就是被譯的文件呢？譯文公信公證就為譯文作鑒證。經過專業鑒證的文件譯文具有專業的公信力，該文件就會被相信及接納。



陳美 MEI CHAN  
美國翻譯協會會員，二十多年社區服務經驗  
Associate member in good standing of American Translators Association

CERTIFICATION for TRANSLATED DOCUMENTS  
TWO-WAY TRANSLATION IN ENGLISH AND CHINESE  
(FAX/PHONE) 440-526-8809 (C) 440-391-8562  
E-mail: translation.chan@gmail.com

# 黃唯律師事務所

Margaret W. Wong & Associate Co., L.P.A. Attorneys At Law

中文網 http://www.cimwong.com 英文網 http://www.imwong.com Email wong@imwong.com

黃唯大律師新書英文版《移民之路》，讀者可享 7 折優待，免運費，歡迎致電 216-566-9908 與 Yolanda 小姐聯繫。

## 成功的故事

- 奧巴馬總統姑媽遞解出境案：2008 年 12 月申請，2009 年 1 月獲准重審，2010 年 5 月政府獲准，獲得美國居留權！
- 巴西胡小姐 公民入籍，2010 年 3 月申請，7 月 12 日面試獲准，當天宣誓入籍。
- 波蘭被先生 為未婚妻申請未婚簽證，2010 年 4 月申請，7 月獲准。
- 天津袁先生 公民配偶申請 I-130，領館首次面試被拒，2009 年 5 月重新申請，2010 年 6 月再度面試，簽證獲准。
- 加納奧先生 勞工移民第二類，2010 年 4 月申請 I-140/485，5 月綠卡獲准。
- 福州張小姐 政府被拒後，2009 年 7 月轉本事務所申請 10 年豁免綠卡，2010 年 7 月獲准。
- 韓國李先生 H1B 非移民勞工簽證延期，2010 年 3 月申請，7 月獲准。
- 韓國朱先生 2000 年即有遞解令，2009 年轉本事務所申請開案批准，據兒童保護法向法院申請綠卡，2010 年 7 月獲准。
- 福州鄭先生 聯合開案 2010 年 7 月申請，8 月獲准。
- 延直李小姐 宗教庇護出庭被拒，上訴庭上訴，2008 年 4 月申請，2010 年 7 月取回原判，撤回重審。
- 牙買加史先生 綠卡申請因涉嫌刑事案收到牙買加拒絕意向書，2009 年 9 月轉本事務所做回應補充材料，2010 年 6 月綠卡獲准。
- 台灣巫先生 公民申請已離子女，排期開放，以 245(i) 申請綠卡，2010 年 2 月申請，2010 年 6 月一家三口綠卡獲准。

- 俄亥俄州克里夫蘭總公司：3150 Chester Ave. MWV Center Cleveland, Ohio 44114 電話：216-566-9908 中文：678-378-5438 212-226-0117 免費電話：877-527-5888 傳真：1: 216-566-1125
- 俄亥俄州辛辛那提分公司：11427 Reed Hartman Hwy, Cincinnati, Ohio 45241 電話：513-891-4200
- 俄亥俄州哥倫布分公司：470 Olde Worthington Rd. Suite 200 Westerville, OH 43082 電話：614-221-8892
- 紐約州總分公司：139 Centre Street Suite PH112 New York, NY 10013 電話：212-226-7011 傳真：212-226-7708
- 喬治亞州亞特蘭大分公司：5425 Peachtree Pkwy Norcross, GA30092 電話：678-378-5438
- 密西根州底特律分公司：11201 Connor Ave. Detroit, MI 48213 電話：313-527-9989
- 伊利諾伊州芝加哥分公司：電話：312-463-1899
- 佛羅里達州邁亞密分公司：6303 Blue Lagoon Drive, Suite 400, Miami, FL 33126 邁亞密分公司電話：866-553-0590



# 黃唯大律師

滿足您所有的移民要求

- 成立於 1978 年
- 黃唯律師有 35 年辦案經驗被連選為全美最佳律師之一并擁有精通各類移民案件的律師團
- 新近被選入俄亥俄州名人堂
- 被選為全國最具影響力的職業女性之一
- 黃唯律師事務所曾被評為馬丁德·胡拜爾 (Martindale Hubbell) A-V 級最有實力的移民律師公司，在全美及國際均享有極高的評價。
- 1998 年美國愛麗斯獎得主(唯一女華裔得獎人)
- 榮任聯邦律師克里夫蘭工會主席

精辦各類移民：國家利益豁免，杰出人才、教授及研究人員移民，J1 回國留學，勞工卡，I1 跨國經理，B, E, F, H, J, K, O, P, R, V 簽證，親屬移民，職業移民，投資移民，入籍，廚師、管家、技工等均可申請綠卡，超齡，十年綠卡，政府庇護，遞解出境，上訴，出庭至聯邦巡回法庭，監獄保釋等。